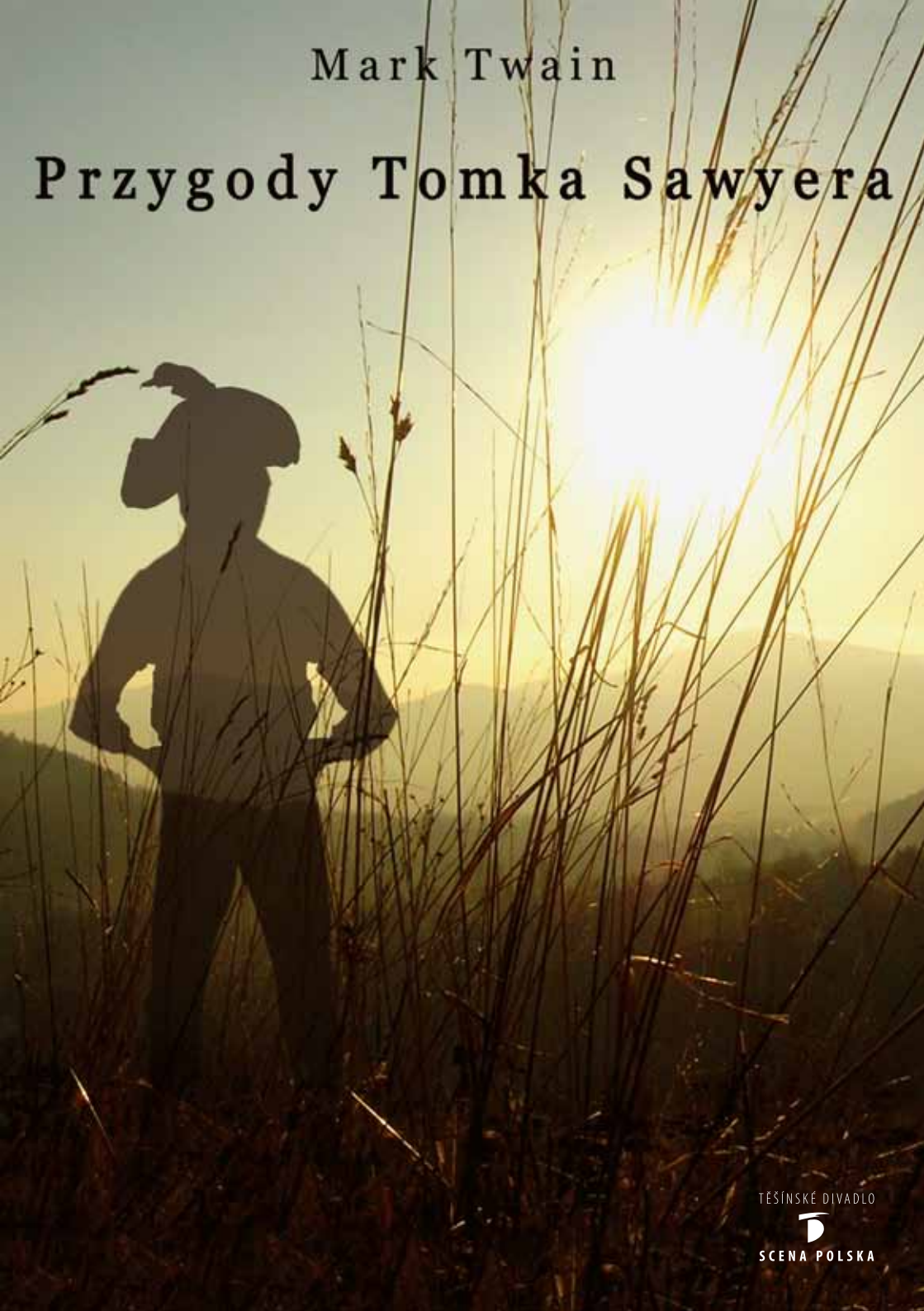


Mark Twain

Przygody Tomka Sawyera



TEŠÍNSKÉ DIVADLO



SCENA POLSKA

Dyrektor Teatru Cieszyńskiego **KAROL SUSZKA**
Zastępca dyrektora d.s. ekonomicznych **IRIS HECLOVÁ**
Kierownik artystyczny Sceny Polskiej **BOGDAN KOKOTEK**
Kierownik literacki Sceny Polskiej **JOANNA WANIA**

MARK TWAIN PRZYGODY TOMKA SAWYERA

Adaptacja, reżyseria, scenografia

BOGDAN KOKOTEK

Tłumaczenie

PAWEŁ ŁOPATKA

Teksty piosenek

LENA PEŠÁK

Muzyka

ZBIGNIEW SIWEK

Kostiumy

AGATA HLADÍKOVÁ

Współpraca choreograficzna:

PATRYCJA BOCHENEK

IRENA KALETA

Spektakl zrealizowano przy wsparciu finansowym
Ministerstwa Kultury RC
oraz Instytutu Adama Mickiewicza
ze środków Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego RP

59. sezon Sceny Polskiej TD

Premiera 27 czerwca 2010 r.

O B S A D A:

Tomek Sawyer **MATEUSZ WĄDRZYK** (gość.)
Sid Sawyer **DARIUSZ WARAKSA**
Joe Harper **JAKUB TOMOSZEK**
Huck Finn **GRZEGORZ WIDERA**
Emmy Lawrence **MALINA CHOJECKA** (gość.)
Becky Thatcher **JOANNA GRUSZKA** (gość.)
Ciocia Polly **ANNA PAPRZYCA**
Pani Harper **HALINA PASEKOVÁ**
Sędzia Thatcher **RYSZARD MALINOWSKI**
Dyrektor **RYSZARD POCHROŃ**
Pastor **MARIUSZ OSMELAK**
Metys Joe **JANUSZ KACZMARSKI**
Maff Poter **DARIUSZ WARAKSA**
Dr. Robinson **JAKUB TOMOSZEK**
Woźny **RYSZARD POCHROŃ**
Włóczęga **MARIUSZ OSMELAK**



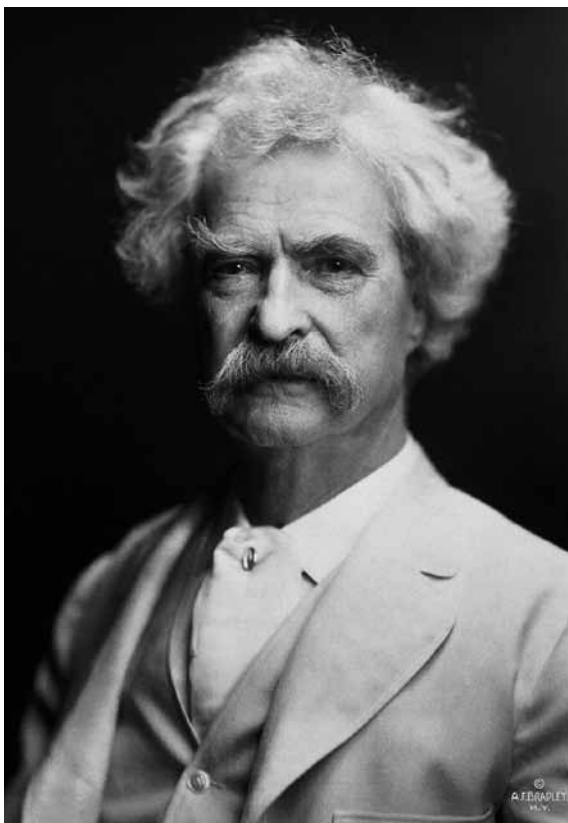
BIOGRAFIA

MARKA TWAINA

Prawdziwe nazwisko tego pisarza brzmi Samuel Langhorne Clemens. Urodził się w 1835 r. w miasteczku Floryda w stanie Missouri. Po śmierci ojca, jako dwunastoletni chłopak rozpoczął pracę w drukarni, w 1859 r. został pilotem parowca na Missisipi. Po wybuchu wojny secesyjnej wyruszył do Nowej Yorku i Kalifornii jako poszukiwacz złota. Nie zdobył tam fortuny, ale odnosił sukcesy jako dziennikarz, a potem pisarz. Zawsze opowiadał się po stronie postępu, walcząc z wszelkimi przejawami niesprawiedliwości. Wiele jego utworów zawiera wątki autobiograficzne, ubarwione fikcją literacką. Została po nim bogata spuścizna literacka, na którą składają się powieści podróżnicze, artykuły i szkice publicystyczne oraz obfita korespondencja. Największą sławę przyniosły mu *Przygody Tomka Sawyera* (1876), *Królewicz i żebrak* (1882), *Przygody Hucka* (1885), *Jankes na dworze króla Artura* (1889). Zmarł w 1910 r.

Jego pseudonim literacki nawiązuje do żeglarskiego żargonu: „mark twain” to „znaczą dwa”, czyli bezpieczna dla statku głębokość dwóch sążni.

Mark Twain był inteligentnym, wrażliwym pisarzem, świetnym realistą i bystrym obserwatorem. Stworzył w swych utworach niepowtarzalną galerię ludzkich typów, o których opowiadał z humorem i ironicznym, lecz pełnym sympatii dystansem. Wprowadził także do literatury gwarę i język potoczny.



Przygody Tomka Sawyera

PRZEDMOWA

Większość przygód opisanych w tej książce naprawdę się wydarzyła. Jedną czy dwie przeżyłem sam, a pozostałe przytrafiły się moim szkolnym kolegom. Huck Finn to prawdziwa postać, podobnie zresztą jak Tomek Sawyer, jednak nie inspirował mnie jeden chłopiec – Tomek stanowi połączeniu trzech znanych mi chłopców.

Chociaż moja książka została napisana, by dostarczyć rozrywki chłopcom i dziewczynkom, mam nadzieję, że przez to nie pogardzą nią mężczyźni i kobiety. Miałem bowiem zamiar w przyjemny sposób przypomnieć też dorosłym o tym, kim niegdyś byli, jak się wtedy czuli, jak myśleli i mówili i w jak niezwykłych przedsięwzięciach brali udział.

— AUTOR, Hartford, 1876.



POWYŻEJ: JOANNA GRUSZKA, MATEUSZ WĄDRZYK

PONIŻEJ: JAKUB TOMOSZEK, MATEUSZ WĄDRZYK, GRZEGORZ WIDERA



PRZYGODY TOMKA SAWYERA

Wartka, pełna napięć akcja - obfitująca w zaskakujące, nieoczekiwane zwroty - toczy się w małym miasteczku Sankt Petersburg nad rzeką Missisipi w Ameryce Północnej.

Tematem powieści są przygody tytułowego bohatera i jego kolegów. Autor opisał „szkolne” życie Tomka, jego miłość do koleżanki z ławki, a także barwne, chwilami przerażające przygody chłopców. Przedstawił, jak Tomek dorasta, jak radzi sobie z problemami. Pokazał, że każdy jest czasem bohaterem, każdy też miewa chwile słabości, kiedy się zwyczajnie boi – to naturalne.

Autor, ukazując ówczesne życie i obyczajowość, stworzył zarazem obraz bohatera ponadczasowego, bowiem Tomek Sawyer posiada takie cechy charakteru, które ważne i cennie są również dzisiaj. Sprytny i inteligentny chłopak działa często pod wpływem emocji i bujnej wyobraźni, jednak zawsze szanuje przyjaźń i dla przyjaciół zdolny jest do wyrzeczeń. Odwaga i szlachetność pomagają mu radzić sobie z problemami, jakie przynosi dorastanie w codzienności małego miasteczka.

W książce odnajdujemy wiele ciekawych postaci, zabawnych i nierzadko niebezpiecznych przygód, przedstawionych z humorem awantur. Jest to książka o dzieciństwie, o czasach cudownych, ekscytujących, nieraz ryzykownych zabaw, o niezwykłych pomysłach, a także właściwie dla tego czasu bez troski, wolności i swobodzie, których próżno szukać w dorosłym życiu, pełnym obowiązków i trosk.



POWYŻEJ: RYSZARD POCHROŃ, MATEUSZ WĄDRZYK
PONIŻEJ: JOANNA GRUSZKA, JAKUB TOMOSZEK



POWYŻEJ: RYSZARD MALINOWSKI, JOANNA GRUSZKA
PONIŻEJ: ANNA PAPRZYCA, MATEUSZ WĄDRZYK



RYSZARD MALINOWSKI, DARIUSZ WARAKSA



SCENA ZBIOROWA



SCENA ZBIOROWA

MARZENIE HUCKA FINNA

Jestem bogaty,
nie posiadam wprawdzie
dziesięć zdechłych kotów, o, psia kość,
ale bracie, dwa rolls-roys 'y mam
i ferrari, jestem szybki gość.

Jestem bogaty,
mogę nawet w butach
spać w pościeli białej, że aż strach
i służących kupę, bracie, mam,
a za oknem palmy, złoty piach.

Hej, jesteście sławni i bogaci,
ja i ty, mój przyjacielu,
cygaro w usta i nogi na stół,
woda sodowa z dżinem – pół na pół.

Plaża, szum fal mnie przekonuje,
nikt nikomu życia nie truje,
nie musisz potulny być jak ciele,
a już posłusznym być – to za wiele.

Jestem Pan Bogaty,
a mój kucharz pyta:
„do pieczeni czy z żurawin sos?”
Złotych talerzyków słyszę brzęk,
żarcie podsuwają mi pod nos.

I szlachetne słowa
z ust mi, bracie, lecą
hen, do ludzi, tak, jak złoty pył,
to bogactwo daje taką moc,
patrzę we mnie jakbym bogiem był.

Hej, jesteście sławni i bogaci,
ja i ty, mój przyjacielu,
cygaro w usta i nogi na stół,
woda sodowa z dżinem – pół na pół.

Plaża, szum fal mnie przekonuje,
nikt nikomu życia nie truje,
nie musisz potulny być jak ciele,
a już posłusznym być – to za wiele.

To mi pasuje – jestem BOSS
kto mi podskoczy – temu w nos.

„ZŁOTE MYŚLI” MARKA TWAINA

Człowiek to jedyne zwierzę które się rumieni. I jedyne, które ma za co.

Cywilizacja to niekończący się ciąg potrzeb, których nie potrzebujemy.

Jeśli masz wątpliwości – mów prawdę.

Jeśli przyjmiesz do siebie zabiedzonego psa i sprawisz, że zacznie mu się dobrze powodzić
– nie ugryzie cię. Na tym polega zasadnicza różnica między psem a człowiekiem.

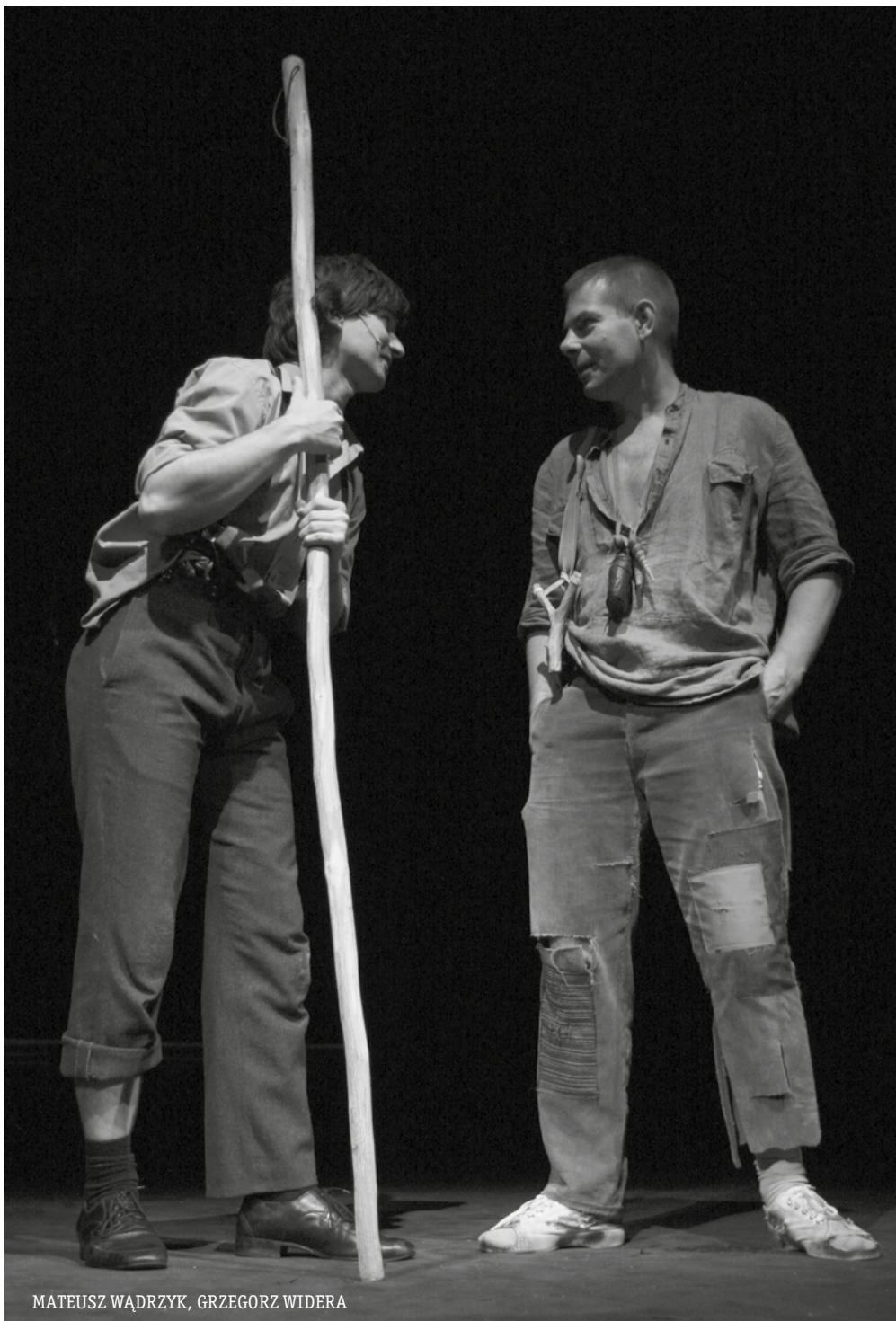
Lepiej jest nie odzywać się wcale i wydawać się głupim, niż odezwać się
i rozwiązać wszelkie wątpliwości.

Postaraj się, aby każdy dzień stał się najpiękniejszym dniem twojego życia.

Smutek wystarczy sam sobie; chcąc jednak doznać pełni radości trzeba ją dzielić
z kimś drugim.



ANNA PAPRZYCA, RYSZARD MALINOWSKI I HALINA PASEKOVÁ



MATEUSZ WĄDRZYK, GRZEGORZ WIDERA

Kwiaty na premiery dostarcza firma

Hrabinská 7, Český Těšín, tel.: +420 732 724 805



Głos Ludu

Gazeta Polaków w Republice Czeskiej

**Do każdej polskiej rodziny.
informacje, publicystyka,
ogłoszenia, sport**

tel. 558 731 766
sekretariat@glosludu.cz

Prawa autorskie dotyczące tekstu sztuki reprezentuje agencja Dilia, ul. Krátkého 1, 190 00 Praha 9.

Těšínské divadlo Český Těšín, příspěvková organizace, zřizovatel Moravskoslezský kraj, Ostravská 67 • 737 35 Český Těšín

tel.: 558 74 60 22-23, fax: 558 71 33 72
info@tdivadlo.cz
www.tdivadlo.cz

Kierownik działu organizacji widowisk
Dagmar Pavlíková
Kierownicy pracowni:
elektryczno-akustycznej **Vladimír Rybář**
ślusarsko-modelarskiej **Aleš Szotkowski**
krawieckiej **Marie Urbaniecová**
perukarskiej **Jarmila Držíková**

KLUB POLSKIEJ PRASY I KSIĄŻKI

KSIEGARNIA

Danuta Wirth
ul. Czapka 7 ~ 737 01 Czeski Cieszyn
Godziny otwarcia:
Po-Pt 9.00-12.00 13.00-17.00
w soboty księgarnia nieczynna
tel.: 558 740226
ksiegarnia@polonica.cz

rekwizytorskiej **Józef Kurek**
kierownik techniczny **Roman Sekula**
brygadier sceny **Marian Mandrysz**
światło **Martin Walenta, Martin Kozok**
dźwięk **Richard Damek, Josef Mikulášek**
fryzjerka **Kamila Kumpanová**
garderobiane **Lucie Žebroková**
rekwizyty **Silvie Urbaniecová**
montażysta dekoracji **Rostislav Mišura,**
Lumír Slíva, David Cienciala

redakcja **Joanna Wania**
projekt okładki **Agata Hladíková**
zdjęcia **Kateřina Czerná**
opracowanie graficzne i skład **Marian Siedlaczek**
druk **PROprint, s.r.o. Český Těšín**

cena 15 Kč





MALINA CHOJECKA, MATEUSZ WĄDRZYK, RYSZARD POCHROŃ